

MÉMORIAL

DU



Memorial

DES

Grand-Duché de Luxembourg.

Großherzogthum Luxemburg.

Samedi, 1<sup>er</sup> avril 1893.

N<sup>o</sup> 14.

Samstag, 1. April 1893.

*Avis. — Brevets d'invention.*

Les brevets d'invention ci-après ont été délivrés pendant le mois de mars écoulé, en vertu de la loi du 30 juin 1880, savoir :

N<sup>o</sup> 1776. Le 1<sup>er</sup> mars. — Perfectionnement aux roues de wagons en fer ou en acier. — M. Fr.-H.-R. Wanner à Stockholm ; représentant, M. Fr. Gales à Capellen.

N<sup>o</sup> 1777. Le 1<sup>er</sup> mars. — Perfectionnements aux fours à coke horizontaux. — M. Fr. Brunck à Dortmund ; représentant, M. Aug. Liger à Luxembourg.

N<sup>o</sup> 1778. Le 2 mars. — Emploi de la chaux grasse maigre ou maigre, ou toutes deux mélangées, comme base dans la composition de différents produits devant servir à la fabrication de briques réfractaires, creusets et tous autres produits appelés à subir une haute température. — M. Benoît Barlerin à Neufchâteau ; représentant, M. Aug. Müllendorff à Luxembourg.

N<sup>o</sup> 1779. Le 4 mars. — Tuyaux et manchons calorifuges, nouvelle application du liège aggloméré. — M. P.-A. Chabert à Paris ; représentant, M. Fr. Gales à Capellen.

N<sup>o</sup> 1780. Le 4 mars. — Nouveau broyeur, dit « Le Sphinx. » — M. C.-J. Ollagnier à Tours ; même représentant.

N<sup>o</sup> 1781. Le 4 mars. — Manège planétaire. — M. Nestor Rolland à Bruxelles ; même représentant.

N<sup>o</sup> 1782. Le 4 mars. — Pile électrique aérogène. — Le même ; même représentant.

*Bekanntmachung. — Erfindungspatente.*

Nachstehende Erfindungspatente sind im Laufe verfloffenen Monats März, in Gemäßheit des Gesetzes vom 30. Juni 1880, ertheilt worden :

Nr. 1776. Am 1. März. — Neuerung an Rädern von Eisen oder Stahl für Eisenbahnen und andere Zwecke. — Hr. Fr. H. R. Wanner in Stockholm ; Vertreter, Hr. Franz Gales in Capellen.

Nr. 1777. Am 1. März. — Neuerungen an liegenden Kocksöfen. — Hr. F. Brunck in Dortmund ; Vertreter, Hr. Aug. Liger in Luxemburg.

Nr. 1778. Am 2. März. — Verwendung des halbfetten oder magern Kalkes oder beider zusammen, als Basis verschiedener Produkte, welche zur Herstellung feuerfester Ziegel, Ziegel oder anderer hoher Temperatur auszufehenden Gegenstände dienen. — Hr. B. Barlerin in Neufchâteau ; Vertreter, Hr. Aug. Müllendorff in Luxemburg.

Nr. 1779. Am 4. März. — Wärmefeste Röhren und Muffen ; neue Nutzenanwendung des Korkes. — Hr. P. A. Chabert in Paris ; Vertreter, Hr. Franz Gales in Capellen.

Nr. 1780. Am 4. März. — Neuer Zerpresse. — Hr. C. J. Ollagnier in Tours ; dieselbe Vertretung.

Nr. 1781. Am 4. März. — Karussell mit doppelter (planenartiger) Bewegung. — Hr. Nestor Rolland in Brüssel ; dieselbe Vertretung.

Nr. 1782. Am 4. März. — Erzeugung der Elektrizität aus Luft und Wasser. — Derselbe, dieselbe Vertretung.

N° 1783. Le 7 mars. — Automoteur ou propulseur automatique donnant le mouvement, avec vitesse, aux velocipèdes, avec ou sans le concours des pédales et sans que le cycliste descende de son siège dans la montée des côtes. — M. J.-A.-V. *La Fage* à Paris ; même représentant.

N° 1784. Le 10 mars. — Nouveau procédé de purification des eaux d'alimentation. — M. G. *Oppermann* à Robel ; représentant, M. Const. *Steffen* à Luxembourg.

N° 1785. Le 14 mars. — Table à coulisses. — M. Richard *Saalfeld* à Helmstedt ; représentant, M. Alph. *Munchen* à Luxembourg.

N° 1786. Le 14 mars. — Perfectionnement dans les procédés et appareils de filtration. — M. J. *Féraud* à Paris ; même représentant.

N° 1787. Le 18 mars. — Tuiles à rainure double pour couvertures et procédé de leur fabrication. — M. Ch. *Thomann* à Halle s/S. ; représentant, M. Fr. *Gales* à Capellen.

N° 1788. Le 18 mars. — Appareil pour nettoyer les canons de fusil. — M. Ch. *Laurik* à Schaffhouse ; représentant, M. Alph. *Munchen* à Luxembourg.

N° 1789. Le 18 mars. — Polytableau noir classique à six faces. — M. J.-B. *Fournier* à Offekerque ; représentant, M. Fr. *Gales* à Capellen.

N° 1790. Le 20 mars. — Procédé pour empêcher l'effet nuisible de la nicotine dans la consommation du tabac. — MM. H. *Gerold* à Halle s/S. et A.-O. *Wendt* à Brême ; représentant, M. A. *Munchen* à Luxembourg.

N° 1791. Le 23 mars. — Perfectionnements aux jalousies persiennes. — M. Th. *Kauffmann* à Cologne ; même représentant.

N° 1792. Le 24 mars. — Fusée pour wagons. — M. Albin *Halmay* à Salgo Tarjan ; même représentant.

N° 1793. Le 25 mars. — Clavetage automatique des rails de chemin de fer. — M. J. *Schaefer* à Luxembourg ; représentant, M. Aug. *Liger* à Luxembourg.

Nr. 1783. Am 7. März. — Selbstmotor oder selbstthätige Vorrichtung zum Treiben von Fahrrädern mit oder ohne Hilfe der Pedalen und ohne daß der Fahrer in den Steigungen abzufahren braucht. — Hr. J. A. B. *La Fage* in Paris ; dieselbe Vertretung.

Nr. 1784. Am 10. März. — Neues Verfahren zur Reinigung des Trinkwassers. — Hr. G. *Oppermann* in Robel ; Vertreter, Hr. Const. *Steffen* in Luxemburg.

Nr. 1785. Am 14. März. — Ausziehtisch. — Hr. Richard *Saalfeld* in Helmstadt ; Vertreter, Hr. A. *München* in Luxemburg.

Nr. 1786. Am 14. März. — Neuerung an Filtrir-Verfahren und Apparaten. — Hr. J. *Féraud* in Paris ; dieselbe Vertretung.

Nr. 1787. Am 18. März. — Doppelfalzziegel und Einrichtung zur Herstellung derselben. — Hr. K. *Thomann* in Halle a. d. S. ; Vertreter, Hr. Franz *Gales* in Capellen.

Nr. 1788. Am 18. März. — Vorrichtung zum Reinigen von Gewehrläufen. — Hr. K. *Laurik* in Schaffhausen ; Vertreter, Hr. A. *München* in Luxemburg.

Nr. 1789. Am 18. März. — Sechsstellige Schultafel. — Hr. J. B. *Fournier* in Offekerque ; Vertreter, Hr. Franz *Gales* in Capellen.

Nr. 1790. Am 20. März. — Verfahren, die aus dem Tabakgenuß entstehende gesundheits-schädliche Wirkung des Nikotins zu verhindern. — H. G. *Gerold* in Halle a. d. S. und A. D. *Wendt* in Bremen ; Vertreter, Hr. A. *München* in Luxemburg.

Nr. 1791. Am 23. März. — Neuerungen an Zug-Jalousien (Brettchen-Vorhängen). — Hr. Th. *Kauffmann* in Köln ; dieselbe Vertretung.

Nr. 1792. Am 24. März. — Achslager für Förderwagen. — Hr. Albin *Halmay* in Salgo Tarjan ; dieselbe Vertretung.

Nr. 1793. Am 25. März. — Automatischer Eisenbahnschienen-Verbindungskeil. — Hr. J. *Schaefer* in Luxemburg ; Vertreter, Hr. Aug. *Liger* in Luxemburg.

N° 1794. Le 28 mars. — Générateur thermo-électrique et procédé d'emploi de ce générateur dans la fabrication de gaz. — M. Thurston-Gordon Hall à Chicago ; représentant, M. Fr. Gales à Capellen.

N° 1795. Le 30 mars. — Perfectionnement aux balais électriques. — M. Ch. Koch à Elsey-lez-Hohenbourg ; même représentant.

N° 1796. Le 31 mars. — Four à cuve continu pour chaux, ciment, plâtre, chamette, dolomite etc., ainsi que pour griller et réduire les minerais et autres matières. — M. Aug. Dauber à Bochum ; représentant, M. P. Clemen à Luxembourg.

N° 1797. Le 31 mars. — Compteur électrique. — M. Paul Cadot à Marennes (France) ; représentant, M. Aug. Müllendorff à Luxembourg.

Le brevet n° 1693, délivré le 26 septembre 1892 (Mém. 1892, p. 574), pour « Fermoir secret pour poches » a été transmis par cession, à la date du 2 mars 1893, à la firme M. Gunzenhauser & C<sup>o</sup> à Francfort s/M. ; représentant, M. Aug. Müllendorff à Luxembourg.

Les brevets ci-après sont éteints pour défaut de paiement de la taxe annuelle :

N° 338. — Moteur à gaz.

N° 924. — Innovations dans la fabrication de la dynamite à farine fossile.

N° 1060. — Procédé perfectionné de séparation ou de traitement de matières fibreuses végétales, dans le but d'en obtenir des fibres.

N° 1212. — Traverse caisson métallique pour voies ferrées.

N° 1220. — Procédé de destruction d'êtres microbiologiques, de cellules de la levure etc. dans les vins, les spiritueux et autres liquides alcooliques.

N° 1221. — Nouvelle presse hydraulique.

N° 1392. — Perfectionnements dans l'extraction des métaux hors des minerais et des matières métallurgiques, ainsi que dans les fours et appareils appropriés.

Nr. 1794. Am 28. März. — Thermo-elektrischer Generator und dessen Verwendung in der Gasfabrikation. — Hr. Thurston Gordon Hall in Chicago ; Vertreter, Hr. Franz Gales in Capellen.

Nr. 1795. Am 30. März. — Neuerung an Stromaufnahmebürsten. — Hr. K. Koch in Elsey bei Hohenburg ; dieselbe Vertretung.

Nr. 1796. Am 31. März. — Schachtofen zum kontinuierlichen Brennen von Kalk, Cement, Gyps, Chamette, Dolomit zc. sowie zum Rösten und Reduciren von Erzen und sonstigen Materialien. — Hr. Aug. Dauber in Bochum ; Vertreter, Hr. Paul Clemen in Luxemburg.

Nr. 1797. Am 31. März. — Electricitätsmesser. — Hr. Paul Cadot in Marennes (Frankreich) ; Vertreter, Hr. Aug. Müllendorff in Luxemburg.

Das am 26. September 1892 unter Nr. 1693 ertheilte Erfindungspatent auf „ Begirtaschenbitgel “ ist unterm 2. März 1893 auf die Firma M. Gunzenhäuser und Comp. in Frankfurt a. M. übertragen worden. — Vertreter, Hr. Aug. Müllendorff zu Luxemburg.

Folgende Erfindungspatente sind erloschen wegen Nichtentrichtung der jährlichen Gebühr :

Nr. 338. — Gasmotor.

Nr. 924. — Neuerung in der Herstellung von Kieselguhr-Dynamit.

Nr. 1060. — Verbessertes Verfahren zur Gewinnung der Fasern aus vegetabilischen Faserstoffen.

Nr. 1212. — Metallene Eisenbahnschwelle.

Nr. 1220. — Verfahren zur Lödtung mikrobenartiger Lebewesen, Hefezellen u. f. w. in Weinen, Spirituosen und ähnlichen alkoholhaltigen Flüssigkeiten.

Nr. 1221. — Neue hydraulische Presse.

Nr. 1392. — Verbesserung in der Gewinnung von Metallen aus Erzen und metallhaltigen Stoffen, sowie an den Oefen und Apparaten dazu.

N° 1543. — Machine à lessiver, laver et blanchir le linge.

N° 1544. — Ailes fléchies pour bridons et chaînes d'attelage.

N° 1545. — Perfectionnements aux vélocipèdes.  
Luxembourg, le 31 mars 1893.

*Le Conseiller Secrétaire général,*  
**P. RUPPERT.**

*Avis. — Caisse d'épargne.*

Il est porté à la connaissance du public qu'en vertu d'une autorisation du conseil d'administration de la Caisse d'épargne du 29 mars les livrets n°s 26446 et 39943 du bureau central, qui ont été perdus, sont annulés et ont été remplacés par des duplicata.

Luxembourg, le 30 mars 1893.

*Le Directeur général des finances,*  
**M. MONGENAST.**

*Arrêté du 24 mars 1893, relatif à l'examen des taureaux et des verrats destinés à la saillie des animaux d'autrui.*

**LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT;**

Vu le règlement du 14 décembre 1861, pour l'amélioration de la race des chevaux, de la race des bêtes à cornes et de celle des porcs ;

Vu l'arrêté royal grand-ducal du 14 avril 1864, portant diverses modifications au règlement susvisé ;

Vu l'arrêté du 22 du même mois, contenant règlement sur l'organisation des concours communaux dans l'intérêt de l'amélioration de la race des bêtes à cornes et de celle des porcs ;

Vu les propositions de la Commission d'agriculture du 5 décembre dernier ;

Arrête :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Sont nommés pour faire partie des commissions cantonales chargées d'examiner et d'admettre pour la saillie dans chacune des communes des cantons respectifs, les taureaux et les verrats destinés à la saillie des animaux d'autrui pendant l'année 1893 à 1894 :

Nr. 1543. — Maschine zum Auslaugen, Waschen und Bleichen der Leinen.

Nr. 1544. — Gebogener Knebel für Stall-Zugketten-Ringe.

Nr. 1545. — Neuerungen an Fahrrädern.  
Luxemburg, den 31. März 1893.

*Der Regierungsrath u. Generalsekretär,*  
**R. Ruppert.**

**Bekanntmachung. — Sparkasse.**

Es wird hiermit zur öffentlichen Kenntniß gebracht, daß gemäß Ermächtigung des Verwaltungsrathes der Sparkasse vom 29. d. Mts. die verloren gegangenen Livrets Nr. 26446 und 39943 des Hauptamts für nichtig erklärt und durch Duplikate ersetzt worden sind.

Luxemburg, den 30. März 1893.

*Der General-Director der Finanzen,*  
**M. M o n g e n a s t.**

**Beschluß vom 24. März 1893, die Untersuchung der zur Bespringung bestimmten Stiere und Eber betreffend.**

*Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung;*

Nach Einsicht des Reglements vom 14. Dezember 1861, über die Züchtung der Pferde-, Hornvieh- und Schweinezucht ;

Nach Einsicht des Königl.-Großh. Beschlusses vom 14. April 1864, wodurch vorerwähntes Reglement abgeändert wird ;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 22. desf. Mts, das Reglement über die Einrichtung der Communal-Concurrenzen im Interesse der Züchtung der Hornvieh- und Schweinezucht enthaltend ;

Nach Einsicht der Anträge der Ackerbau-Commission vom 5. Dezember letztthin ;

Beschließt :

**Art. 1.** Zu Mitgliedern der mit der Untersuchung und der Annahme der in jeder Gemeinde der respectiven Cantone während 1893—1894 zum Bespringen fremder Thiere bestimmten Stiere und Eber beauftragten Cantonal-Commissionen sind ernannt :

*Canton de Capellen* : — MM. Charles Risch, membre de la Commission d'agriculture à Cap, président ; Egide Kayl, cultivateur à Kahler, membre ; Pierre Kwth, vétérinaire du Gouvernement à Dahlem, membre-secrétaire, et Origer-Ludig, cultivateur à Hautcharage, membre suppléant.

*Canton de Clervaux* : — MM. Mathias Thinnès, membre de la Commission d'agriculture à Binsfeld, président ; Mathias Hamus, cultivateur à Roder, membre ; Jules Bwort, vétérinaire du Gouvernement à Clervaux, membre-secrétaire, et Félix Woller, cultivateur à Consthum, membre suppléant.

*Canton de Diekirch* : — MM. Pierre Toussaint, membre de la Commission d'agriculture à Schieren, président ; Nicolas Reuland, industriel à Reisdorf, membre ; Constant Wolff, vétérinaire du Gouvernement à Diekirch, membre-secrétaire, et Elsen-Hippert, cultivateur à Mertzig, membre-suppléant.

*Canton d'Echternach* : — MM. Henri Even, membre de la Commission d'agriculture à Beaufort, président ; Prosper Dondelinger, cultivateur à Christnach, membre ; Eugène Knepper, vétérinaire du Gouvernement à Echternach, membre-secrétaire, et Nicolas Steffen, cultivateur à Herborn, membre suppléant.

*Canton d'Esch-sur-l'Alzette* : — MM. Théodore de Wacquant, membre de la Commission d'agriculture à Foetz, président ; Pierre Kirsch, agriculteur à Wickrange, membre ; Nicolas Schmiedeler, vétérinaire du Gouvernement à Esch-sur-l'Alzette, membre-secrétaire, et Jean Thilges, cultivateur à Ehlerange, membre suppléant.

*Canton de Grevenmacher* : — MM. Félix Putz, membre de la Commission d'agriculture à Bourglinster, président ; Jean-Baptiste Didier, cultivateur et bourgmestre à Rodenborn, membre ; Nicolas Mackel, vétérinaire du Gouvernement à Grevenmacher, membre-secrétaire, et Joseph Musquar, fils, cultivateur à Bouchholz, membre suppléant.

*Canton Capellen* : — die H. H. Karl Risch, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Cap, Präsident ; Egibius Kayl, Ackerer zu Kahler, Mitglied ; Peter Kurth, Staatsthierarzt zu Dahlem, Mitglied-Sekretär, und Origer-Ludig, Ackerer zu Oberkerschen, stellvertretendes Mitglied.

*Canton Clerf* : — die H. H. Math. Thinnès, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Binsfeld, Präsident ; Math. Hamus, Ackerer zu Roder, Mitglied ; Julius Bivort, Staatsthierarzt zu Clerf, Mitglied-Sekretär, und Felix Woller, Ackerer zu Consthum, stellvertretendes Mitglied.

*Canton Diekirch* : — die H. H. Peter Toussaint, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Schieren, Präsident ; Nik. Reuland, Industrielle zu Reisdorf, Mitglied ; Constant Wolff, Staatsthierarzt zu Diekirch, Mitglied-Sekretär, und Elsen-Hippert, Ackerer zu Mertzig, stellvertretendes Mitglied.

*Canton Echternach* : — die H. H. Heinrich Even, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Befort, Präsident ; Prosper Dondelinger, Ackerer zu Christnach, Mitglied ; Eug. Knepper, Staatsthierarzt zu Echternach, Mitglied-Sekretär, und Nicolas Steffen, Ackerer zu Herborn, stellvertretendes Mitglied.

*Canton Esch a. d. Alz* : — die H. H. Theodor de Wacquant, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Föb, Präsident ; Peter Kirsch, Ackerer und Deputirter zu Wickringen, Mitglied ; Nicolas Schmiedeler, Staatsthierarzt zu Esch a. d. Alz, Mitglied-Sekretär, und Johann Thilges, Ackerer zu Ehleringen, stellvertretendes Mitglied.

*Canton Grevenmacher* : — die H. H. Felix Putz, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Bourglinster, Präsident ; Joh. Bapt. Didier, Ackerer und Bürgermeister zu Rodenbour, Mitglied ; Nicolas Mackel, Staatsthierarzt zu Grevenmacher, Mitglied-Sekretär, und Joseph Musquar, Sohn, Ackerer zu Bouchholz, stellvertretendes Mitglied.

*Canton de Luxembourg*: — MM. Emile Flam-mant, membre de la Commission d'agriculture à Hassel, président; Nicolas Klensch, cultivateur à Gasperich, membre; Eugène Fischer, vétérinaire du Gouvernement à Luxembourg, membre-secrétaire, et Michel Kurth, cultivateur à Mutfort, membre suppléant.

*Canton de Mersch*: — MM. Jean Souwignier, membre de la Commission d'agriculture à Bissen, président; Diederich-Peffer, cultivateur à Glabach, membre; Nicolas Bourg, vétérinaire du Gouvernement à Mersch, membre-secrétaire, et Jean Wester, cultivateur à Buschdorf, membre suppléant.

*Canton de Redange*: — MM. Jean-Siméon Orianne, membre de la Commission d'agriculture à Elvange, président; Pierre Diederich, cultivateur à Schweich, membre; Nicolas Krombach, vétérinaire du Gouvernement à Redange, membre-secrétaire, et Jean-Baptiste Hoffmann, cultivateur à Vichten, membre suppléant.

*Canton de Remich*: — MM. Jean-Thomas Gaasch-Alberty, membre de la Commission d'agriculture à Lenningen, président; Jean Stumper, cultivateur à Filsdorf, membre; Jean-Auguste Neyen, vétérinaire du Gouvernement à Remich, membre-secrétaire, et Jean Thomé, cultivateur à Weidemuhle, membre suppléant.

*Canton de Wiltz*: — MM. Michel Weinandy, membre de la Commission d'agriculture à Noertrange, président; Bernard Pletschette, cultivateur à Neunhausen, membre; Jean-Baptiste Huberty, vétérinaire du Gouvernement à Wiltz, membre-secrétaire, et Louis Klein, propriétaire à Doncols, membre suppléant.

**Art. 2.** Les sommes suivantes sont allouées aux communes respectives pour être distribuées par les commissions cantonales d'examen, à titre de primes, en faveur des plus beaux taureaux et des plus beaux verrats admis pour la saillie des animaux d'autrui pendant l'année courante, et les commissions opéreront dans chaque commune aux jours indiqués dans la dernière colonne du relevé ci-après :

*Canton Luxemburg*: — die H. H. Emil Flam-mant, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Hassel, Präsident; Nik. Klensch, Ackerer zu Gasperich, Mitglied; Eug. Fischer, Staatsthierarzt zu Luxemburg, Mitglied-Sekretär, und Mich. Kurth, Ackerer zu Mutfort, stellvertretendes Mitglied.

*Canton Mersch*: — die H. H. Joh. Souwignier, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Bissen, Präsident; Diederich-Peffer, Ackerer zu Glabach, Mitglied; Nikolas Bourg, Staatsthierarzt zu Mersch, Mitglied-Sekretär, und Joh. Wester, Ackerer zu Buschdorf, stellvertretendes Mitglied.

*Canton Redingen*: — die H. H. Joh. Simeon Orianne, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Elvingen, Präsident; Peter Diederich, Ackerer zu Schweich, Mitglied; Nik. Krombach, Staatsthierarzt zu Redingen, Mitglied-Sekretär, und Joh. Bapt. Hoffmann, Ackerer zu Vichten, stellvertretendes Mitglied.

*Canton Remich*: — die H. H. Joh. Thom. Gaasch-Alberty, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Lenningen, Präsident; Joh. Stümper, Ackerer zu Filsdorf, Mitglied; Joh. Aug. Neyen, Staatsthierarzt zu Remich, Mitglied-Sekretär, und Joh. Thomé, Ackerer zu Weidemühl, stellvertretendes Mitglied.

*Canton Wiltz*: — die H. H. Mich. Weinandy, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Noertringen, Präsident; Bernard Pletschette, Ackerer zu Neunhausen, Mitglied; Joh. Bapt. Huberty, Staatsthierarzt zu Wiltz, Mitglied-Sekretär, und Ludwig Klein, Eigenthümer zu Doncols, stellvertretendes Mitglied.

**Art. 2.** Nachstehende Summen sind den resp. Gemeinden bewilligt, um durch die Cantonal-Commission als Prämien für die schönsten, während des laufenden Jahres zur Bespringung fremder Thiere angenommenen Stiere und Eber zuerkannt zu werden, und sollen die Commissionen in jeder Gemeinde an den in der letzten Spalte nachfolgender Tabelle angegebenen Tagen ihr Beschäft vornehmen :

CANTONS.	COMMUNES.	Primes pour		Jour de l'examen.	CANTONS.	COMMUNES.	Primes pour		Jour de l'examen.	
		tan- reux	ver- rats				tan- reux	ver- rats		
Capellen.	Bascharage.	FR. 150	FR. 160	24 avril.	Diekirch (suite). Echternach.	Vianden.	FR. 90	FR. 80	3 mai.	
	Clemency.	140	120	4 mai.		Beaufort.	120	120	20 avril.	
	Dippach.	145	160	24 avril.		Bech.	120	140	22 id.	
	Garnich.	165	120	24 id.		Berdorf.	110	80	20 id.	
	Hobscheid.	120	120	27 id.		Consdorf.	130	120	24 id.	
	Kehlen.	210	160	1 <sup>er</sup> mai.		Echternach.	130	80	22 id.	
	Kœrich.	145	120	27 avril.		Mompach.	130	120	27 id.	
	Kopstal.	80	80	1 <sup>er</sup> mai.		Rospport.	130	120	27 id.	
	Mamer.	180	160	1 <sup>er</sup> id.		Waldbillig.	120	120	24 id.	
	Septfontaines.	90	120	27 avril.		Esch-s.-l'Alz.	Bettembourg.	140	120	5 mai.
Steinfort.	100	120	4 mai.	Differdange.	130		120	22 avril.		
Clervaux.	Asselborn.	120	120	10 avril.	Dudelange.		130	120	19 id.	
	Basbellain.	250	160	12 id.	Esch-s.-l'Alz.		150	80	26 id.	
	Bœvange.	240	160	10 id.	Frisange.		150	120	3 mai.	
	Clervaux.	90	120	17 id.	Kayl.		120	120	19 avril.	
	Consthum.	90	80	19 id.	Leudelage.		90	80	29 id.	
	Hachiville.	120	120	12 id.	Mondercange.		160	120	24 id.	
	Heinerscheid.	190	160	13 id.	Petange.		120	120	22 id.	
	Hosingen.	180	120	20 id.	Reckange-s.-M.		140	120	29 id.	
	Putscheid.	160	160	19 id.	Rumelange.	90	80	19 id.		
	Munshausen.	120	120	17 id.	Rœser.	160	160	3 mai.		
Weiswampach.	230	120	15 id.	Sanem.	Sanem.	160	120	24 avril.		
Diekirch.	Bastendorf.	120	120		20 avril.	Schifflange.	90	80	26 id.	
	Bettendorf.	120	120		18 id.	Grevenmacher.	Betzdorf.	140	160	18 id.
	Bourscheid.	170	160		8 mai.		Biver.	140	160	22 id.
	Diekirch.	90	80		20 avril.		Flaxweiler.	150	160	18 id.
	Ermsdorf.	120	120		22 id.		Grevenmacher.	100	80	25 id.
	Erpeldange.	90	120		26 id.		Junglinster.	200	160	27 id.
	Ettelbruck.	130	120		24 id.		Mauternach.	150	160	22 id.
	Feulen.	140	120		29 id.		Mertert.	100	120	25 id.
	Fouhren.	140	120		3 mai.		Rodenbourg.	160	160	27 id.
	Hoscheid.	90	80	24 avril.	Wormeldange.		150	120	29 id.	
Medernach.	120	120	22 id.	Luxembourg.	Bertrange.		120	80	28 id.	
Mertzig.	120	80	29 id.		Contern.	150	120	20 id.		
Reisdorf.	90	120	18 id.		Eich.	120	160	18 id.		
Schieren.	140	120	26 id.							

		FR.	FR.				FR.	FR.		
Luxembourg (suite).	Hamm.	90	80	20 avril.	Redange (suite).	Perlé.	120	120	2 mai	
	Hesperange.	200	160	24 id.		Redange.	220	120	8 id.	
	Hollerich.	180	120	24 id.		Sæul.	110	120	29 avril.	
	Niederanven.	150	160	27 id.		Useldange.	130	120	29 id.	
	Rollingergrund	90	80	28 id.		Vichten.	90	120	25 id.	
	Sandweiler.	110	80	20 id.		Wahl.	100	120	27 id.	
	Schuttrange.	120	120	27 id.		Remich.	Bous.	90	120	19 id.
	Steinsel.	110	120	18 id.			Burmerange.	90	120	24 id.
	Strassen.	120	80	28 id.			Dalheim.	120	120	22 id.
	Walferdange.	90	80	18 id.			Lenningen.	120	120	26 id.
	Weiler-la-Tour	140	120	24 id.			Mondorf-l.-B.	140	120	22 id.
Mersch.	Berg.	90	120	18 id.	Remerschen.		90	120	24 id.	
	Bissen.	110	80	18 id.	Remich.		80	80	29 id.	
	Boévange.	130	120	21 id.	Stadbredimus.		90	120	19 id.	
	Fischbach.	90	120	26 id.	Waldbredimus.		100	120	26 id.	
	Heffingen.	90	120	26 id.	Wellenstein.		100	120	29 id.	
	Larochette.	90	120	24 id.	Wiltz.		Alscheid.	90	120	2 mai.
	Lintgen.	110	120	28 id.		Boulaide.	200	120	6 id.	
	Lorentzweiler.	130	160	28 id.		Esch-sur-Sûre.	80	80	1 <sup>er</sup> id.	
	Mersch.	200	160	3 mai.		Eschweiler.	90	120	29 avril.	
	Nommern.	110	120	24 avril.		Gœsdorf.	150	160	2 mai.	
	Tuntingen.	110	120	21 id.		Harlange.	110	120	6 id.	
Redange.	Arsdorf.	90	120	6 mai.		Heiderscheid.	190	160	1 <sup>er</sup> id.	
	Beckerich.	230	160	9 id.		Mecher.	120	120	5 id.	
	Bettborn.	100	120	27 avril.		Neunhausen.	90	120	5 id.	
	Bigonville.	90	80	3 mai.		Oberwampach.	180	160	29 avril.	
	Ell.	130	120	8 id.		Wiltz.	120	80	8 mai.	
	Folschette.	120	120	6 id.	Wilwerwiltz.	120	120	8 id.		
	Grosbous.	100	120	25 avril.	Winseler.	140	120	27 avril.		

**Art. 3.** La somme allouée à chaque commune pour primes à décerner en faveur des plus beaux taureaux pourra être partagée entre plusieurs concurrents, sans que cependant la prime la moins élevée soit inférieure à *trente francs*, tandis que la première prime doit dépasser cette somme.

La première prime pour verrats est fixée à 60 frs., les suivantes de 20 à 40 frs. Il ne pourra être décerné qu'une prime par section.

Aucun propriétaire ne peut obtenir à un

**Art. 3.** Die jeder Gemeinde zu Prämien für die schönsten Stiere bewilligte Summe kann unter mehrere Bewerber vertheilt werden, ohne daß jedoch die niedrigste Prämie weniger als dreißig Franken betragen darf, während die erste Prämie darüber hinausgehen darf.

Die erste Prämie für Eber ist auf 60 Fr. festgesetzt. Die übrigen von 20 bis 40 Fr. Es kann nur eine Prämie auf die Sektion bewilligt werden.

An einem Communal-Concurse darf kein Eigen-



concours communal plus d'une prime pour la même espèce de bétail.

**Art. 4.** Lorsque la commission d'examen reconnaît que parmi les reproducteurs admis à la saillie dans une commune, il n'y a pas de sujet assez remarquable par ses qualités propres à l'amélioration de la race pour mériter une récompense, elle peut décider qu'il ne sera pas décerné de prime, soit pour les taureaux, soit pour les verrats.

**Art. 5.** Les taureaux présentés à la commission devront être munis d'un anneau traversant la paroi nasale et être conduits au moyen de longes et de liens suffisants pour empêcher les accidents; les verrats devront être retenus pendant toute la durée des opérations du jury par une corde attachée au pied postérieur droit ou être placés en cage.

**Art. 6.** Le bourgmestre de chaque commune fera connaître au moins huit jours avant celui fixé pour le concours, au président de la commission, la localité où le concours aura lieu; s'il n'y avait pas de bêtes mâles à examiner dans la commune, ce dernier en serait également informé dans le même délai.

A moins de motifs graves, le concours sera tenu dans la section chef-lieu de la commune.

Le président de la commission fera connaître en temps utile au bourgmestre de chaque commune l'heure à laquelle auront lieu l'examen et le concours des bêtes mâles.

**Art. 7.** A la réception du présent arrêté, les conseils communaux seront convoqués pour fixer la somme qu'ils entendent allouer sur les fonds de la commune pour primes à décerner dans l'intérêt de l'amélioration de la race des bêtes à cornes et de celle des porcs, et pour désigner, le cas échéant, deux membres qui feront partie de la commission d'examen.

**Art. 8.** Lors de l'arrivée de la commission dans la commune, le bourgmestre remettra, le

thümer für die nämliche Gattung Vieh mehr als eine Prämie erhalten.

**Art. 4.** Wenn die Schau-Commission erkennt, daß unter den zum Bespringen in einer Gemeinde angenommenen Reproductoren sich keiner durch seine die Veredlung fördernden Eigenschaften hinreichend auszeichnet, um prämiert zu werden, kann selbe sich entscheiden, daß keine Prämie, es sei für die Stiere oder für die Eber, zuerkannt wird.

**Art. 5.** Die der Commission vorgeführten Stiere müssen zur Vermeidung von Unfällen mit einem durch die innere Nasenwand gehenden Ring versehen sein und an hinreichend starken Leinen und Stricken geleitet, und die Eber während des Geschäftes der Commission mittelst eines am rechten Hinterfuße befestigten Seiles gehalten oder eingestallt werden.

**Art. 6.** Der Bürgermeister jeder Gemeinde wird spätestens acht Tage vor dem zum Concurse angeetzten Tage dem Präsidenten der Commission die Ortschaft, in welcher der Concurse stattfinden soll, zur Kenntnis bringen, und falls es in der Gemeinde kein männliches Thier zu untersuchen gäbe, denselben auch zugleich davon benachrichtigen.

Wo nicht wichtige Gründe entgegenstehen, findet der Concurse in der Section des Hauptortes der Gemeinde statt.

Der Präsident der Commission wird dem Bürgermeister der Gemeinde zu gehöriger Zeit die Stunde anzeigen, zu welcher die Untersuchung und der Concurse der männlichen Thiere stattfinden werden.

**Art. 7.** Bei Empfang dieses Beschlusses werden die Gemeinderäthe zusammentreten, um die Summe zu bestimmen, welche jede Gemeinde noch ferner aus eigenen Mitteln zu Prämien zur Veredlung der Hornvieh- und Schweinezucht zu bewilligen gedenkt, und auch eintretenden Falles zwei Mitglieder zu bezeichnen, welche der Schau-Commission beigegeben werden sollen.

**Art. 8.** Bei Ankunft der Commission in der Gemeinde wird der Bürgermeister dem Sekretär

cas échéant, au secrétaire la copie de la délibération par laquelle le conseil communal a alloué un crédit pour primes, et il présentera les deux membres désignés pour faire partie de la commission (art. 16 et 17 de l'arrêté du 22 avril 1864).

**Art. 9.** En tous cas, l'administration communale met à la disposition de la commission d'examen l'appariteur de la commune pour la seconder dans ses opérations.

**Art. 10.** Pendant les deux dimanches précédant le jour fixé pour le concours (art. 2 ci-dessus), l'administration communale préviendra les habitants de toutes les localités du ressort au moyen de publications et d'affiches, du jour auquel auront lieu l'examen d'admission des taureaux et des verrats destinés à la saillie des animaux d'autrui, et le concours pour la distribution des primes, avec mention de la somme affectée aux primes à décerner.

Les formulaires imprimés pour ces affiches, sur lesquels les espaces en blanc devront être remplis au secrétariat de la commune, parviendront en temps utile aux autorités communales respectives.

**Art. 11.** En cas d'urgence, les reproducteurs introduits dans la commune après le jour fixé pour l'examen des bêtes mâles par la commission cantonale peuvent être provisoirement admis aux frais du propriétaire et à la demande par écrit de l'autorité communale, par le vétérinaire du ressort, pour le service de la saillie jusqu'à la prochaine réunion de la commission dans la commune (art. 4 du règlement du 22 avril 1864).

**Art. 12.** Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 24 mars 1893.

*Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,*  
EYSCHEN.

---

eine Abschrift der etwaigen Berathung einhändigen, durch welche der Communalrath einen Credit zu Prämien bewilligt hat, und wird denselben die beiden der Commission beigegebenen Mitglieder vorstellen (Art. 16 und 17 des Beschlusses vom 22. April 1864).

**Art. 9.** Auf jeden Fall stellt die Communal-Verwaltung der Schau-Commission den Gemeindevoten zur Aushilfe bei ihrem Geschäfte zur Verfügung.

**Art. 10.** An den beiden, dem Tage des Concurses (Art. 2 oben) vorhergehenden Sonntagen wird die Communal-Verwaltung die Einwohner aller Ortschaften des Ressorts mittels Ausruf und Anschlag, von dem Tage, an welchem die Untersuchung der zur Bespringung fremder Thiere anzunehmenden Stiere und Eber und der Concurs zur Vertheilung der Prämien stattfinden sollen, sowie von der zu Prämien bestimmten Summe benachrichtigen.

Die Druckformulare dieser Anschläge, die im Gemeinde-Sekretariat auszufüllen sind, werden den respectiven Communal-Behörden zu dienlicher Zeit übermacht.

**Art. 11.** In Dringlichkeitsfällen können Reproductoren, welche nach dem von der Commission zur Untersuchung der männlichen Thiere angeetzten Tag in die Gemeinde eingeführt worden sind, auf schriftliches Ansuchen der Communal-Behörde und auf Kosten ihrer Besitzer durch den Thierarzt des Bezirks provisorisch zum Bespringen, bis zur nächsten Versammlung der Commission in der Gemeinde angenommen werden (Art. 4 des Reglements vom 22. April 1864).

**Art. 12.** Gegenwärtiger Beschluß soll in's „*Mémorial*“ eingerückt werden.

Luxemburg, den 24. März 1893.

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
E y s c h e n.

---

*Avis. — Enregistrement et domaines.*

Par arrêté grand-ducal du 18 mars ct., ont été promus dans l'administration de l'enregistrement et des domaines :

1° aux fonctions de receveur de l'enregistrement des actes judiciaires et des domaines à Luxembourg, M. Nicolas *Carmes*, inspecteur de la même administration à Diekirch ;

2° au grade d'inspecteur à Diekirch, M. Louis *Thilges*, vérificateur de 1<sup>e</sup> classe à Wiltz ;

3° au grade de vérificateur de 2<sup>e</sup> classe, M. Pierre-Paul *Stumper*, receveur de l'enregistrement à Mersch.

Luxembourg, le 31 mars 1893.

*Le Directeur général des finances,*  
M. MONGENAST.

**Bekanntmachung. — Enregistrement und Domänen.**

Durch Großh. Beschluß vom 18. d. Mts. sind in der Enregistramts- und Domänen-Verwaltung ernannt worden :

1° zum Enregistramts-Empfänger am Bureau der gerichtlichen Akten und Domänen zu Luxemburg, Hr. Nikolaus *Carmes*, Inspektor derselben Verwaltung zu Diekirch ;

2° zum Inspektor zu Diekirch, Hr. Ludwig *Thilges*, Verifikator 1. Classe zu Wiltz ;

3° zum Verifikator 2. Classe, Hr. Peter Paul *Stümpfer*, Enregistramts-Empfänger zu Mersch.

Luxemburg, den 31. März 1893.

*Der General-Director der Finanzen,*  
M. Mongenast.

*Assurances. — Relevé des personnes qui ont été agréées comme agents d'assurance dans le courant du mois de mars 1893.*

N <sup>o</sup>	Noms et domicile des agents.	Qualités.	Compagnie d'assurances.	Date de l'agrégation.
1	J.-P. <i>Büchler</i> , cabaretier à Eppeldorf.	Agent.	Preussische National-Feuer-Versicherungs-Gesellschaft à Stettin.	10 mars 1893.
2	<i>Huck-Treinen</i> , épicier à Pétange.	id.	id.	10 id.
3	J.-P. <i>Carels</i> , négociant à Redange.	id.	Germania (vie) à Stettin.	17 id.
4	Nic. <i>Sassel</i> , négociant à Echternach.	id.	id.	21 id.
5	Jean <i>Schamen</i> , à Dudelange.	id.	Société générale néerlandaise d'assurance sur la vie et de rentes viagères à Amsterdam.	22 id.
6	Joseph <i>Bleser</i> , marchand de bois à Beaufort.	id.	1) Gladbacher Feuer-Versicherungs-Gesellschaft à M. Gladbach (incendie et bris de glace). 2) La Zürich (transports et accidents)	22 id.
7	A. <i>Simonis</i> , fils, nég. à Luxembourg.	id.	Germania (vie) à Stettin.	22 id.
8	J.-P. <i>Nickels</i> , négociant à Redange.	id.	La Baloise (vie).	22 id.
9	Jean <i>Beck-Feller</i> , à Mersdorf (Mompach).	id.	Compagnie belge d'assurances générales à Bruxelles (incendie).	25 id.
10	Willibr. <i>Baur</i> , négociant à Diekirch.	id.	Germania (vie) à Stettin.	27 id.

Luxembourg, le 1<sup>er</sup> avril 1893.

*Le Directeur général des finances,*  
M. MONGENAST.

*Avis. — Jury d'examen.*

Le jury d'examen pour la philosophie et les lettres, composé de MM. Ch. Mullendorff, président, Henrion, conseiller de Gouvernement, Gredt, directeur de l'Athénée, Stronck, professeur au même établissement, membres, et Zahn, sous-directeur de l'Athénée, membre-secrétaire, se réunira en session extraordinaire du 13 au 17 avril prochain, dans une des salles de l'Athénée, pour procéder à l'examen de MM. Nic. Welter de Mersch, récipiendaire pour le doctorat en philosophie et lettres, P. Braun de Goëblange et Louis Funck de Neudorf, récipiendaires pour la candidature en philosophie et lettres, préparatoire à l'étude du droit.

L'examen écrit aura lieu pour tous les candidats le jeudi, 13 avril, de 9 heures du matin à midi et de 3 à 6 heures du soir. L'examen oral de M. Welter est fixé au vendredi, 14 avril, à 5 heures du soir; celui de M. Braun au samedi, 15 avril, à 5 heures du soir, et celui de M. Funck au lundi, 17 avril, à 5 heures du soir.

Luxembourg, le 30 mars 1893.

*Le Directeur général des finances,*  
M. MONGENAST.

*Bekanntmachung. — Prüfungsjury.*

Die Prüfungsjury für Philosophie und Philologie, bestehend aus den H. H. Karl Müllendorff, Präsident, Henrion, Regierungsrath, Gredt, Director des Athenäums, Stronck, Professor an derselben Anstalt, Mitgliedern, und Zahn, Unter-Director des Athenäums, Mitglied-Sekretär, wird in außerordentlicher Sitzung vom 13. auf den 17. April k. in einem der Säle des Athenäums zusammentreten behufs Prüfung der H. H. N. Welter aus Mersch, Recipient für das Doctorat der Philosophie und Philologie, P. Braun aus Göblingen und Ludwig Funck aus Neudorf, Recipienten für die Candidatur der Philosophie und Philologie, als Vorbereitung auf das Rechtsstudium.

Die schriftliche Prüfung findet für alle Candidaten am Donnerstag, den 13. April, von 9 Uhr Morgens bis Mittags und von 3 bis 6 Uhr Nachmittags statt. Die mündliche Prüfung des Hrn. Welter ist festgesetzt auf Freitag, den 14. April, um 5 Uhr Abends; die des Hrn. Braun auf Samstag, den 15. April, um 5 Uhr Abends, und die des Hrn. Funck auf Montag, den 17. April, um 5 Uhr Abends.

Luxemburg, den 30. März 1893.

*Der General-Director der Finanzen,*  
M. M o n g e n a s t.

*Chemins de fer cantonaux. — Lignes de Nœrdange-Martelange et Diekirch-Vianden: 44 kilom.*

RECETTES.	Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	Recettes totales.	
Du 1 <sup>er</sup> au 30 novembre . . . . .	1892	fr. 2,267 18	fr. 3,787 65	fr. 284 68	fr. 6,359 51
Du 1 <sup>er</sup> janvier au 31 octobre..		28,808 51	45,274 40	2,543 35	76,628 26
Du 1 <sup>er</sup> janvier au 30 novemb.	1892	31,073 69	49,061 05	2,850 03	82,967 77
		1891	35,289 20	38,177 73	2,740 67
Différence en faveur de	1892	. . . . .	10,865 32	89 36	8,760 17
		1891	2,215 51	. . . . .	. . . . .

Produit kilométrique correspondant à { 1892 fr. 2,057 05.  
1891 fr. 1,839 85.